

好兵帅克奇遇记

「捷克」雅洛斯拉夫·哈谢克◎著
《阅读快车》编委会◎编著



阅读快车TM · 游记号
HAPPY READ
YUEDUKUAICHE
YOUJIAO

好兵帅克奇遇记
HaoBing ShuaiKe QiYuJi

插图：提炼原作精彩场景 原创图画尽情展现
章节导读：提取章节点睛内容 故事精华尽在眼底
知识链接：追溯情节相关历史 阅读广度科学延展
趣味重温：回味原著人文精粹 主角悲欢如同亲历

教之星TM 阅读⁺ 赵一鸣

阅读快车TM · 游记号
HAPPY READ

好帅充奇遇记

[捷克]雅洛斯拉夫·哈谢克◎著

《阅读快车》编委会◎编著

www.happyread.com.cn

版权专有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

好兵帅克奇遇记 / (捷克) 哈谢克著; 《阅读快车》编委会
编著. —北京: 北京理工大学出版社, 2009. 5

(阅读快车·游记号)

ISBN 978-7-5640-2244-0

I. 好… II. ①哈…②阅… III. 长篇小说—捷克—现代—
缩写本 IV. I524.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 076246 号

出版发行 / 北京理工大学出版社

社 址 / 北京市海淀区中关村南大街 5 号

邮 编 / 100081

电 话 / (010) 68914775 (办公室) 68944990 (批销中心) 68911084 (读者服务部)

网 址 / [http:// www. bitpress. com. cn](http://www.bitpress.com.cn)

经 销 / 全国各地新华书店

印 刷 / 三河市兴达印务有限公司

开 本 / 700 毫米×960 毫米 1/16

印 张 / 11.5

彩 插 / 2

字 数 / 200 千字

版 次 / 2009 年 5 月第 1 版 2009 年 5 月第 1 次印刷

定 价 / 15.00 元

图书出现印装质量问题, 本社负责调换

出版说明

——踏上快乐的阅读旅程

优美的文学名著是文学大师赠予我们的精神财富。在浩如烟海的文学名著中,游记文学就像是一颗颗璀璨的明珠,散发着耀眼的光芒。

“阅读快车·游记号”是依据最新颁布的《语文课程标准》推荐书目,从青少年的阅读兴趣出发编辑的24本优秀作品,它囊括了历险、科幻、奇遇、航海四个主题。在这些作品里,你或是与作者一起经历种种险境与奇遇;或是与他一道去饱览不同时代、不同地点的风土人情;或是穿越苍穹,进入遥远的异域星球,与外星人对话。每一部作品,都是一次奇妙无比的旅程,会让你从中汲取到无穷的智慧 and 力量。

这套丛书大都保持了名著的原汁原味,可以让你在细腻的描写中不断地体会原著的精美之处。除此以外,我们还为作品配上了插图及相关的知识链接和饶有趣味的互动环节,让你从更广阔的角度去充实自己的行囊。

每一次细细的品读,都是一次心灵的旅程,都是在阅读里进行一番探险。文学是一扇开启的门,只要走进去,你就能看到广袤的世界、崭新的天地。

希望这套丛书能成为您真正的朋友!

丛书编委会

策 划：赵向民 史青苹

主 编：赵向民 吕雪波

副主编：张百修 许调霞

编 委：	于江峰	马淑芳	王向荣	王均霞
	史青苹	冯 哲	冯 静	叶 欣
	吕雪波	江陈澄	许调霞	李雪英
	何宗英	宋慧莹	张百修	张亚娟
	张新生	张 瑜	金 晔	邱 瑜
	胡丽萍	姬佳佳	黄 璇	温 慧
	褚松涵	樊 赟		

(以姓氏笔画为序)



雅洛斯拉夫·哈谢克(1883-1923年)是原捷克斯洛伐克优秀的讽刺小说作家,出生于奥匈帝国统治时期布拉格一个穷教员家庭,童年生活凄苦。第一次世界大战爆发后,他应征入伍,被奥匈帝国当局编入捷克兵团赴俄作战。俄国十月革命爆发后,他转而加入了列宁领导的布尔什维克党。1920年,他返回布拉格,专心从事文学创作,直到1923年逝世,享年40岁。



哈谢克最早发表的一些短篇小说,如《女仆安娜的纪念日》《猪崽克萨威尔外传》等,反映的都是普通劳动者的悲惨境遇,充满正义感和对下层人民的同情心。而长篇小说《好兵帅克奇遇记》(全名《好兵帅克在第一次世界大战中的遭遇》)则是他最为重要的一部长篇政治讽刺小说,一出版便被译为近30种文字,受到世界各国人民的喜爱与赞誉。

《好兵帅克奇遇记》是一部杰出的政治讽刺小说,同时也是一部凝结了作者智慧与幽默的文学经典。小说以一个普通的捷克士兵帅克在第一次世界大战中的经历为线索,深刻揭露了奥匈帝国统治者的凶恶专横及其军队的腐败堕落;对帝

国主义军队对人民的疯狂压榨、官兵之间欺上压下的荒唐关系以及各级军官的愚蠢和贪婪等方面,都作了淋漓尽致的描写。书中的主人翁帅克更是作者笔下绝妙的讽刺典型,在他身上所发生的种种令人发笑的故事,表现的正是他对敌人的恨和对捷克人民的爱。可以说,帅克是一个被埋没的英雄,是捷克民族数百年来孕育而生的一个憨厚老实、聪明机智而又幽默诙谐的典型人物。

目录
CONTENTS

第一部 在后方

第一章 被捕入狱	1
知识链接	7
第二章 在警察局受审	9
第三章 三位法医会诊帅克	14
第四章 赶出疯人院	17
第五章 再进警察局	20
第六章 与布里契奈德的交易	23
第七章 应征入伍	28
第八章 狱中受酷刑	33
第九章 拘留所中的弥撒和布道	38
第十章 给神甫当勤务兵	47
第十一章 与神甫的完美合作	55
知识链接	59

第十二章	卢卡中尉的马弁(biàn)	61
第十三章	惹祸上身	74
	趣味重温(一)	80

第二部 在前线

第一章	滞留车站	82
第二章	条条道路通布迪尤维斯	92
第三章	卷入殴斗	106
第四章	快乐的传令兵	121

第三部 光荣的败北

第一章	破译密电码	136
第二章	躲过暴风雨	142
第三章	可怜的杜布中尉	149
第四章	向前线进发	163
尾 声		173
	趣味重温(二)	174
	参考答案	176

第一部 在后方

第一章 被捕入狱



几年前,当帅克被军医审查委员会宣布神经不正常后,他只好退伍,靠贩狗为生——替丑陋不堪的杂种狗伪造纯血统证明书。

“您知道吗,帅克先生? 他们把斐迪南^①给干掉啦!”一天,女佣摩勒太太大惊小怪地说。

“哪个斐迪南呀,摩勒太太?”帅克一边按摩着他的膝盖

^①奥匈帝国皇帝弗朗兹·约瑟夫的侄儿,奥匈帝国皇位继承人。1914年6月28日在萨拉热窝被暗杀。此事为第一次世界大战导火索。



(他不幸患有风湿症)，一边漫不经心地问道。“我认识两个斐迪南：一个当伙计的，就是喝生发油的那个；还有就是斐迪南·寇斯卡，他是个捡粪的。他们两个随便哪个死掉都没有



什么大不了的。”

“不，帅克先生，是斐迪南大公，就是住在康诺庇斯特、又胖又虔诚的那个呀。”

“天哪！”帅克惊叫了一声，“这可太妙了！在哪儿发生的？”

“是在萨拉热窝的那个斐迪南大公。您知道吗？刺客们用的可是左轮手枪。当时大公和他的夫人正坐着小轿车兜风呢。”

“瞧，多神气呀！唉，摩勒太太，也只有像他那样的贵人才坐得起小轿车哪！可他怎会料到兜兜风就从此一命呜呼了，而且还是在萨拉热窝。摩勒太太，那可是在波斯尼亚省呀！我猜准是土耳其人干的。当初咱们就不该把波斯尼亚和黑塞哥维那^①抢过来。你瞧，结果怎么着？那位大公果然上了西天了！我琢磨着他大概好半天才咽气吧？”

“当场就咽气了。先生，您以后可别再耍弄那些左轮手枪了。那玩意儿可厉害了！”

“有一种左轮枪，摩勒太太，随你怎么用劲扳，它也不冒火。可是，我估计他们干掉大公的枪肯定比我说的那种强。我敢跟你打赌，干这档子事的人那天一定穿得极为体面。开枪打大公可不像偷猎者朝守林人放个冷枪那么简单，你得想法子靠近他。像他这样显贵的人，可不是谁都能接近的哦。你一定得戴上一顶高筒礼帽，否则没等你下手就会先被警察逮住。”

“帅克先生，我听说刺客有好几个哪。”

“当然喽，摩勒太太，”这时帅克已按摩完他的膝盖，“比方说，你打算干掉一位大公或是皇帝什么的，你当然得找些人商

^①1908年，奥匈帝国吞并了这两个地方。



量商量呀。常言道，人多智广嘛。这个出点儿主意，那个再想点儿对策，像圣经上说的那样，就功德圆满喽。最要紧的是你得瞅准了那位大人物的车子开过的空子。这样的大人物可有的是，迟早他们一个个都要轮到的。你就等着瞧吧，摩勒太太，他们一定饶不了沙皇和他的皇后。但愿上帝保佑，也许有一天连我们的皇帝也自身难保呢，这不，他们已经拿他的叔叔（斐迪南大公为奥皇的侄子，帅克把他误当了叔叔）开刀了。那老家伙的对头可比斐迪南的还要多呢。刚才酒馆里一位先生说得好，早晚有一天这些当皇帝的，一个个都得被干掉。”

“先生，报上说，大公身上被打得净是筛子眼儿！”

“干得可真麻利，摩勒太太。如果让我去干那事儿，我一定买一枝白朗宁枪。别看它像只玩具，可只要两分钟你就能打死 20 个大公，不论胖的还是瘦的。不过老实说，摩勒太太，胖的总要比瘦的好打些。好啦，我该去瓶记酒馆了。要是有人来取那只留了定金的小狗，你就说它在我乡下的狗场里呢。我刚替它剪齐了耳朵，得等它长好了才能领回去呢，不然会伤风的。你就把钥匙交给门房吧！”

瓶记酒馆只有一个顾客，那就是做密探的便衣警察布里契奈德。老板帕里威兹正在洗玻璃杯，布里契奈德总想跟他谈一谈，可老也谈不拢。

“今年这夏天可真不错！”布里契奈德这样开了场。

“糟透了。”帕里威兹回答着，一面把玻璃杯放进橱柜里。

“他们在萨拉热窝可替咱们干了桩好事。”密探赶忙接上一句。

“我向来不过问那一类事，别想让我发表什么议论。”酒馆老板小心翼翼地回答说，“如今要跟这种事儿搅和上，还不等于去送命。我是个做买卖的，什么萨拉热窝、什么政治、死



了个什么大公，都跟我毫不相干，除非我不想活了。”

密探没再说下去，他失望地看了看空无一人的酒馆。

“你这里曾经挂过一幅皇帝的像吧，”不一会儿他又找起话来，“就在你现在挂镜子的地方。”

“对，从前是挂在那儿，苍蝇在上头拉了屎，所以我把它放到仓房里去了。那儿最保险，你想，说不定哪天谁扯句闲话，兴许就会惹出麻烦来，我犯得着吗？”

这时，帅克走进酒馆，要了杯黑啤酒。

“萨拉热窝那事是塞尔维亚人干的吧？”见到帅克进来后，布里契奈德又扯回来。

“这你可错了，”帅克回答说，“是土耳其人干的，是为了波斯尼亚和黑塞哥维那两省。”接着帅克就针对奥地利在巴尔干半岛的外交政策发表了一通宏论：“土耳其人1912年败在塞尔维亚、保加利亚和希腊人手里。他们要求奥地利出来帮忙，可事与愿违。所以他们暗杀了大公。”

“你喜欢土耳其人吗？”帅克掉过头来问帕里威兹，“你喜欢那群不信上帝的狗吗？”

“顾客都一样，”帕里威兹说，“我们这种买卖人没闲工夫去理会政治。只要你们付了酒钱就随你们高谈阔论。不论干掉斐迪南的是塞尔维亚人还是土耳其人，是天主教徒还是回教徒，是无政府党人还是小捷克党人，对我都一个样。”

“那自然很好，老板。”布里契奈德开始来劲了，“可是你得承认这件事对奥地利是个很大的损失啊。”

帅克替老板回答说：“是啊，还真是个惊人的损失。要是今天就开起仗来，我一定心甘情愿替咱们的皇帝效力，粉身碎骨也在所不惜。”帅克痛快地喝了一大口，又接着说，“你们以为皇帝会容忍这种事吗？你们太不了解他啦。跟土耳其人这



一仗势在必行。把我叔叔给害了，哼！先尝我一拳再说。塞尔维亚和俄罗斯会帮咱们，仗是一定要打喽！”

当帅克这样预卜未来的时候，神情着实感人。他脸上一片纯真，笑得宛若一轮明月，焕发着热忱。

“要是跟土耳其人开起火来，也许德国人会向咱们进攻，”他继续描绘着奥地利的前景。“因为他们是一路货色！但是咱们可以跟法国联合呀，他们跟德国人可老早就积下了仇怨。那时可就热闹啦。”

密探站起来很严肃地说：“别再说下去了，跟我来。”

帅克随他到了过道，不禁吃了一惊：密探掏出证件给他看了看，宣称要逮捕他，并立即送往警察局。帅克竭力想解释，但是布里契奈德却说，实际上帅克已经犯了好几桩刑事罪，包括叛国罪。

他们回到酒馆，帅克对老板说：“我喝了五杯啤酒，吃了个香肠面包。再给我来杯李子酒我就得走了，因为我被捕了。”

密探又掏出证件给老板看了看，问道：“你结婚了吗？”

“结了。”

“要是你不在，你老婆能照顾这里的生意吗？”

“可以。”

“那好，先生，”密探轻快地说：“叫你老婆上这儿来吧，把生意交给她，我们晚上就来拿你。”

“您一点都不用担心，”帅克安慰他说，“我也不过是因为一桩叛国罪而被捕的。”

“可我又为哪桩呀？”酒吧老板抱怨道，“我是多么谨慎啊！”密探微微笑了笑，得意地说：“还不是为了你那句‘苍蝇在皇帝身上拉了屎’。”

就这样，帅克以他独特的方式干预了第一次世界大战，而他自己也因为这一件事进了监狱。



下面的知识你知道吗? 快来扩充你的知识库吧!

* 知识链接 *

萨拉热窝事件

1914年6月28日, 奥匈帝国在其吞并不久的波斯尼亚邻近的塞尔维亚边境地区, 进行了一次以塞尔维亚为假想敌的军事演习。而这一天正是塞尔维亚和波斯尼亚联军于



1389年被土耳其军队打败的日子, 演习选定在这一天, 其挑衅意义是不言而喻的, 因而这一行为引起了当地塞尔维亚人的强烈不满, 他们秘密策划并暗杀了亲自前去检阅的奥匈皇储斐迪南大公。这就是著名的萨拉热窝事件。

正是这一事件给了疯狂扩军备战、欲在一触即发的争霸战中取胜的德、奥两国一个绝好的借口, 战争由此爆发。这无疑是一个对世界有着巨大影响的事件, 但是它的发生却充满了讽刺性与偶然性。

那是一个阳光明媚的星期天, 奥地利皇储弗兰茨·斐迪南大公(就是著名的茜茜公主的侄子)携其妻索菲亚来到了萨拉热窝, 他本想借此行让妻子得到她在维也纳得不到的皇室荣誉, 却不曾想到荣誉变为了死亡。



更可笑的是，事前塞尔维亚当地政府已发觉了这次暗杀行动，并提醒过奥匈政府，但奥匈政府并未理会这一警告。

而那个开枪打死斐迪南夫妇的塞尔维亚青年——普林西波，当时还只是一个19岁的中学生（似乎并不像帅克所说的那样复杂）。更有意思的是，这个普林西波也并不机警，他完全是因为偶然因素而成为了刺杀斐迪南的塞尔维亚民族英雄。

这次暗杀行动共没有七名刺客。上午10时左右，斐迪南夫妇在城郊检阅军事演习之后，乘坐敞篷汽车傲然自得地进入萨拉热窝城。一长列皇室汽车缓缓驶过人群拥挤的街道，只有稀疏的宪兵和警察在道路的两旁警戒。斐迪南坐在第二辆车上，索菲亚坐在他的右边。当车队进入第一个暗杀者的埋伏区后，杀手因有警察在前面没能动手。而相距不远的另一个暗杀者虽向斐迪南夫妇乘坐的车掷出一枚炸弹，却被车篷弹到地上，在皇室汽车的第三辆车前爆炸，大公夫妇幸运避开，但这次爆炸似乎并未吓退这位胆大的大公，他还故作镇静地走下车，察看了现场一番，瞄了一眼被捉的暗杀者，然后登车挥手说：“先生们，这个人发疯了，我们还是按原计划进行吧。”

于是，他们按原计划参加了市政厅举行的欢迎仪式，略作休息后，驱车前往医院看望受伤的随从。但糊涂的司机却转错了方向，拐上了普林西波守候的街口。而普林西波在举枪准备射击时，还被不远处的一个警察发现了，当警察冲上来抓他时，为另一刺客所阻；而普林西波的枪就在那时响了，斐迪南夫妇一命呜呼（正如书中所说是立时毙命）。那个中学生则当场被捕，日后死于狱中。